



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 59

Wednesday, October 17, 2001

Le mercredi 17 octobre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker pro tempore

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Président pro tempore

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen

Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Finnerty

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Gustafson
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kolber
Kroft

Lapointe
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Murray
Nolin
Oliver
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy

Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau

Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Gustafson
Hervieux-Payette
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
*Keon
Kinsella
*Kirby
Kolber
Kroft
Lapointe
*LeBreton
Léger
Losier-Cool

Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
*Morin
Murray
Nolin
Oliver
*Pearson
*Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Rivest
Robichaud

*Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until tomorrow, Thursday, October 18, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act
(census records).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator
Poulin, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the
second reading of Bill S-31, An Act to implement agreements,
conventions and protocols concluded between Canada and
Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech
Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance
of double taxation and the prevention of fiscal evasion with
respect to taxes on income.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Léger, that the Bill be referred to the
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à demain, le jeudi 18 octobre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet de la Loi sur la statistique
(documents de recensement).

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poulin,
appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième
lecture du projet de loi S-31, Loi mettant en œuvre des accords,
des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la
Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la
République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en
vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale
en matière d'impôts sur le revenu.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit renvoyé au
Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That a special committee of the Senate be appointed to examine the subject matter of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities, in order to combat terrorism, in advance of the said Bill coming before the Senate;

That the Bill be referred to the said special committee in due course;

That the following Senators be appointed to serve on the Special Committee: namely the Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Beaudoin, Fairbairn, Fraser, Furey, Jaffer, Kelleher, Kenny, Murray, Stollery and Tkachuk, and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have power to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings;

That the committee have power to retain the services of professional, clerical, stenographic and such other staff as deemed advisable by the committee; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report related to its study of the subject-matter of the Bill with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended by adding after the first paragraph the following:

“That the committee in its examination shall *inter alia* explore the protection of human rights and civil liberties in the application of this Act;”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Milne:

That a special committee of the Senate be appointed to examine the subject matter of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities, in order to combat terrorism, in advance of the said Bill coming before the Senate;

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé et chargé d'examiner le sujet du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, avant que le projet de loi ne soit soumis au Sénat;

Que le projet de loi soit renvoyé au comité spécial au moment opportun;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés au sein dudit comité spécial, à savoir : les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Beaudoin, Fairbairn, Fraser, Furey, Jaffer, Kelleher, Kenny, Murray, Stollery et Tkachuk, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport de temps à autre et de faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon les instructions du comité;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et ajournements du Sénat;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et du personnel de soutien et autres qu'il juge nécessaires; et

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer tout rapport portant sur son étude du sujet du projet de loi auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport ainsi déposé soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée par l'ajout, après le premier paragraphe, de ce qui suit :

« Que le comité examine notamment la protection des droits de la personne et des libertés publiques dans l'application de la Loi à l'étude; ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé et chargé d'examiner le sujet du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, avant que le projet de loi ne soit soumis au Sénat;

That the committee in its examination shall *inter alia* explore the protection of human rights and civil liberties in the application of this Act;

That the Bill be referred to the said special committee in due course;

That the following Senators be appointed to serve on the Special Committee: namely the Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Beaudoin, Fairbairn, P.C., Fraser, Furey, Jaffer, Kelleher, P.C, Kenny, Murray, P.C. Stollery and Tkachuk, and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have power to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings;

That the committee have power to retain the services of professional, clerical, stenographic and such other staff as deemed advisable by the committee; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report related to its study of the subject-matter of the Bill with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, as amended, it was adopted on division.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the second reading of Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

After debate,

The Honourable Senator Wiebe for the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

Que le comité examine notamment la protection des droits de la personne et des libertés publiques dans l'application de la Loi à l'étude;

Que le projet de loi soit renvoyé au comité spécial au moment opportun;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés au sein dudit comité spécial, à savoir : les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Beaudoin, Fairbairn, C.P., Fraser, Furey, Jaffer, Kelleher, C.P, Kenny, Murray, C.P., Stollery, et Tkachuk, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité ait le pouvoir de faire comparaître des personnes et produire des documents, d'entendre des témoins, de faire rapport de temps à autre et de faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon les instructions du comité;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et ajournements du Sénat;

Que le comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie de ses délibérations;

Que le comité soit autorisé à retenir les services des spécialistes et du personnel de soutien et autres qu'il juge nécessaires; et

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer tout rapport portant sur son étude du sujet du projet de loi auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport ainsi déposé soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

Après débat,

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Banks, propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-504.

Reports of the Millennium Bureau of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-505.

Copy of Order in Council P.C. 2001-0254, dated February 22, 2001, concerning the Regulations amending the United Nations Afghanistan Regulations, pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-506.

Copy of Order In Council P.C. 2001-1716, dated October 2, 2001, concerning the United Nations Suppression of Terrorism Regulations, pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-507.

Report on the implementation of the Convention on combating bribery of foreign public officials in international business transactions, and the enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 1/37-508.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N015, s. 17.—Sessional Paper No. 1/37-509.

Report of the Cape Breton Growth Fund Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-510.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Phalen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:47 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-504.

Rapports du Bureau du Canada pour le millénaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-505.

Copie du décret C.P. 2001-0254, en date du 22 février 2001, concernant le Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Afghanistan, conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-506.

Copie du décret C.P. 2001-1716, en date du 2 octobre 2001, concernant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-507.

Rapport sur la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents public étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 1/37-508.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 1/37-509.

Rapport de la Corporation fonds d'investissement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-510.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 47 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Tunney added to the membership (*October 16*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Moore (*October 17*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*October 17*).

The name of the Honourable Senator Day added to the membership (*October 17*).

Standing Senate Committee on Defence and Security

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*October 17*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*October 17*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*October 17*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Biron, Chalifoux, Maheu and Phalen substituted for those of the Honourable Senators Fitzpatrick, Gill, LaPierre and Morin (*October 17*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Léger added to the membership (*October 17*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Tunney ajouté à la liste des membres (*16 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*17 octobre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*17 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Day ajouté à la liste des membres (*17 octobre*).

Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*17 octobre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*17 octobre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*17 octobre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Biron, Chalifoux, Maheu et Phalen substitués à ceux des honorables sénateurs Fitzpatrick, Gill, LaPierre et Morin (*17 octobre*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Léger ajouté à la liste des membres (*17 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9